

September 15, 1985

**Cable No. 769, Ambassador Kato to the Foreign
Minister, 'Ambassador Nakayama's Visit to Syria'**

Citation:

"Cable No. 769, Ambassador Kato to the Foreign Minister, 'Ambassador Nakayama's Visit to Syria'", September 15, 1985, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2017-0631. Translated by Stephen Mercado. <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/280695>

Summary:

A summary of the meeting between Foreign Minister Shara of Syria and Special Envoy Nakayama about the relationship between Japan and Syria and the American hostages in Lebanon. The two discuss how the release of the Lebanese prisoners in Israel influences the situation of the American hostages.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan

Translation - English

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は特殊電配布班(TEL2175)に連絡ありたい。
3. 本電の主管変更は記帳班(TEL2172)に連絡ありたい。

大政事外外機官
移次典房
臣官官審審長長

大外査特 博代表
使研審室

総総対文会厚情オ
括審察人電在儀警史

外 報 官
文 長
審 報 内 際 外
一 二

領移長
参一二旅査移

ア 審地中東
長 参北東西
一

北米長
審一二保

中南長
審一二

欧 西ソ洋
長 西東
二

近ア長
審一二

経 次参経漁途国
長 審総経エ国博
二ネ一

審海 審準

経協長
審政国開無
参調技有理

参長
審条協規

国 参政経人
長 参軍社

科 科原
審

情調長
審情析調
審企安

電 信 号

限定配布

総 番 号 R125187

年 月 15日 18時 30分 シ リ ア 発
60年 09月 16日 01時 11分 本 省 着

主 管

近ア長

外 務 大 臣 殿

加 藤 大 使

中山大使のシリア訪問

第769号 極秘 至急(ゆう先処理)

(限定配布)

往電第768号に関し、

15日、中山大使はシャラ外相と約1時間にわたり会談したところ、そう方の発言要旨次のとおり。(本使同席ハヤシ通訳)

1. 中山大使先般の会談の内容をナカソネ総理、アベ大臣に報告したところ、総理及び外務大臣ともシリア側の好意と努力を高く評価していた。

[REDACTED]

2. シャラ大臣

ナカソネ総理、アベ大臣のおことばに感謝する。自分よりもアサド大統領に先般の会談の内容を報告した。アサド大統領及びシリア政府は日本との関係強化に熱意と強い関心を有している。日・シリア関係は、文化、経済、政治等あらゆる分野で強化される必要があり、シリア側は日本との経済関係強化に強い関心を有している。また、政治面での対話も続けていきたい、そうした関係は両国の利益、中東地域の平和に資す

外 務 省

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は特殊電配布班(TEL2175)に。
3. 本電の主管変更は記帳班(TEL2172)に連絡ありたい。

電 信 写

るものと思う。

(中山大使より、日本・シリア友好使節団の組織にあたっては、日本経済界の長ろうを団長とし、シリアの経済開発に関心を有する企業の有力者を団員としたので、貴国政府側と有益な話し合いが行われることを希望する旨述べたところ)

日本・シリア友好使節団のシリア来訪、日本文化週間の開催をかん迎したい。こうした行事は、日・シリア関係の積極的側面を反えいしたものであり、両国国民の相互理解にとり重要であると考え。自分はシリアのマスコミに日本文化週間を取材するよう指示したい。

3. 中山大使

(1) (シャラ大臣よりソノ後の日・シリア経済協力関係の進展ぶりにつき質問越したのに対し)

政治、文化関係の強化と共に経済関係強化も重要であり、そうした観点から日・シリア友好使節団メンバーには有力な財界人を加えたわけであるが、グローバルな経済関係緊密化と共に具体的な経済開発プロジェクトへの日本の協力も重要であると思う。

8月の会談のフォローアップについては、アベ大臣が熱意を持つておられるので、ぜひ今月下旬貴大臣がアベ大臣とニューヨークで会談される際にお話しいただき、具体的な結論をみることを期待する。

(これに対し、シャラ大臣は自分もそう期待している旨述べた。)

(2) シャミール外相訪日の際、日本政府は、シリアの立場を考慮しつつレバノン人入質の解放をイスラエル側に強く要求した次第であるが、米国人入質問題の最近の状況につきおうかがいたい。

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は特殊電配布班(TEL2175)に。
3. 本電の主管変更は記帳班(TEL2172)に連絡ありたい。

電 信 写

4. シャラ大臣

(1) 日本政府のシリアの立場に対する御理解にけい意を表する。シャミール訪日の際中東問題に対する日本の立場は明白かつ素直に表明されると共に、シリアの立場を理解、考慮いただきよろこんでいるが右訪日そのものは日本政府要人にイスラエルのがんめいさ、かたくなさを伝える結果になったと思う。

(2) 米国人人質問題については、レバノン人質問題と何ら関係なく、TWA機人質事件と関連したものである。

5. 中山大使

シャミール訪日によつても日本政府の対中東政策に何ら変更のないことを自分はほこりを持つて申し上げることができる。またレバノン人質問題が米国人人質問題と全く関係がないことも日本政府は十分承知している。ただ、レバノン人質解放がふん囲気の改善に通じ、米国人人質解放が実現するような状況に事態が好転することを期待し、イスラエル側に強く働きかけたものである。

6.
シャラ大臣

7人の米国人人質解放に関する日本政府の強い関心、人道的見地からの日本政府の努力は、先般安倍大臣シリア御来訪の際の会談を通じシリア側は十分理解しており、こうした日本の関心の強さを知つてこれをきつかけとしてシリアはこの問題に関しより一層努力をするようになった。今後ともシリアは本件問題の解決に努力する。ただ、本件はレバノンの複雑さに加え人質問題事体の難しさがあり、非常に難しい問題である。人質を無事に故国に帰すことが一番重要であり人質の生めいの安全をあくまで確

注 意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は特殊電配布班(TEL2175)に。
3. 本電の主管変更は記帳班(TEL2172)に連絡ありたい。

電 信 写

保すべしとの条件がより問題を難かしくしている。自分は近い将来本問題が解決するものと見ている。

(中山特使より、仏人人質2名が近く解放されとのニュースもあるが米国人人質の解放と仏人人質の解放は同時なのかそれともどちらが早く実現する見通しかと質したのに対し) だれも予言できない。人質はわれわれの手の内にあるわけでもなく、またわれわれはその居場所すらつかみかねている。一週間後に解放されるかもしれないし、十カ月たつても解決しないかもしれない。

7. 中山特使

人質解放のタイミングが重要であると思う。日本政府としても、

ナカソネ総理、安倍大臣の指示のもと検討を進めている。もし本件人質解放に関するシリアと日本の協力が成功すれば、日本の世論、世界の世論に対し日本とシリアの協力を大いに示すことができるわけで、これは日・シリア関係にとつても非常に重要であると考え。

9. シャラ大臣

(最後に中山大使よりナカソネ総理、安倍大臣への伝言をうかがったのに対し) アサド大統領よりナカソネ総理への御あいさつを、またアサド大統領が本件人質問題に大きな関心を有していることをお伝え願いたい。また自分よりの伝言として安倍大臣にくれぐれもよろしくお伝え願うと共に、ニューヨークでお会いできることをたのしみに行っている旨お伝え願いたい。(了)

Number: R125187

Primary: Middle Eastern and African Affairs Bureau Director-General

Sent: Syria, September 15, 1985, 18:30

Received: MOFA, September 16, 1985, 01:11

To: Foreign Minister

From: Ambassador Kato

Ambassador Nakayama's Visit to Syria

No. 769 Secret Urgent (Priority Processing)

(Limited Distribution)

Re: Outgoing Telegram No. 768

On the 15th, Ambassador Nakayama met with Foreign Minister Shara for about an hour. The main points of their remarks are as follows. (I was present; Hayashi served as interpreter.)

1. Following the report on Ambassador Nakayama's recent meeting, both Prime Minister Nakasone and Minister Abe highly evaluated the Syrian side's good will and efforts. [TN: rest of section blacked out]

2. Minister Shara

I thank Prime Minister Nakasone and Minister Abe for their kind words. I also reported on that recent meeting to President Assad. President Assad and the Syrian Government are eager for and have a strong interest in strengthening relations with Japan. There is a need for the strengthening of relations between Japan and Syria in the cultural, economic, political, and other fields. The Syrian side has a strong interest in strengthening economic relations with Japan. In addition, the Syrian side would like to continue the dialogue in politics and believes that such a relationship would contribute to the interests of our two countries and to peace in the Middle East.

(After Ambassador Nakayama said that our side hopes for a beneficial discussion with your country's government, having organized the Japan-Syria friendship mission with a senior member of the Japanese business community as its leader and prominent individuals of enterprises interested in Syria's economic development as its members)

I would like to welcome the visit to Syria of the Japan-Syria friendship mission and the holding of Japan Culture Week. I think that these events are a reflection of the positive side of Japan-Syria relations and are important for mutual understanding between the peoples of our two countries. I would like to direct Syria's mass media to cover Japan Culture Week.

3. Ambassador Nakayama

(1) (Replying to the question of Minister Shara regarding progress in the relationship

of economic cooperation between Japan and Syria)

I think that, together with the strengthening of political and cultural relations, the strengthening of economic relations is also important. From this point of view, we added prominent business leaders among the members of the Japan-Syria friendship mission but, together with making economic relations closer globally, Japan's cooperation on specific economic development projects is also important. Minister Abe is enthusiastic about a follow-up to the August meeting so, when you meet Minister Abe in New York in the latter part of this month, I would really like to talk with you and hope to see concrete results.

(In response, Minister Shara said that he, too, hoped so.)

(2) At the time of Foreign Minister Shamir's visit to Japan, the Government of Japan, in consideration of Syria's standpoint, strongly requested that the Israeli side release the Lebanese hostages. I would thus like to hear what you have to say regarding the recent situation for the American hostages.

4. Minister Shara

(1) I respect the Government of Japan for its understanding of Syria's position. I am happy that Japan expressed its position regarding the Middle East problem at the time of Shamir's visit to Japan in a clear and straightforward way and that Japan understood Syria's position and took it into consideration. I think that the visit itself resulted in conveying Israel's obstinacy and stubbornness to senior officials of the Government of Japan.

(2) As for the problem of the American hostages, it has no connection to the problem of the Lebanese hostages. It is related to the TWA hostage incident.

5. Ambassador Nakayama

I can say to you with pride that, even with the Shamir visit to Japan, there is no change to the Government of Japan's Middle East policy. Also, the Government of Japan is fully aware that the problem of the Lebanese hostages has no connection at all to the problem of the American hostages. Simply, it was a strong appeal to the Israeli side in the hope that the release of the Lebanese hostages would lead to an improvement of atmosphere and that there would be a turn for the better in the situation in which the release of the American hostages could be realized.

6. Minister Shara

The Syrian side is fully aware, via Minister Abe's recent visit to Syria, of the Government of Japan's strong interest in the release of the American hostages and its efforts from a humanitarian point of view. Knowing the strength of Japan's interest, Syria has come to make further efforts concerning this problem. Syria will work from this point onward as well toward a resolution of this problem.□However, this matter is a very difficult problem, in which there is the difficulty of the hostage problem itself in addition to Lebanon's complexity. The most important thing is to return the hostages safely home. The condition of our having to make sure that the lives of the hostages are secure makes the problem more difficult. I see this problem being resolved in the near future.

(Special Envoy Nakayama said that there was news that two French hostages would be freed soon and asked whether the outlook was for the American hostages and the French hostages to be freed at the same time or whether one group would be freed

first.) No one can predict that. The hostages are not in our hands, and we are at a loss even as to where they are. They may be released in a week, or 10 months may pass without their release.

7. Special Envoy Nakayama

I think that the timing of the release of the hostages is important. The Government of Japan is proceeding with the examination of [TN: part of sentence blacked out] under the direction of Prime Minister Nakasone and Minister Abe. If the cooperation between Syria and Japan for the release of the hostages is successful, then cooperation between Japan and Syria can be widely put before Japanese and world public opinion. For this reason, I think that this will be very important for relations between Japan and Syria.

9. [sic] Minister Shara

(Lastly, in response to Ambassador Nakayama inquiring as to messages to convey to Prime Minister Nakasone and Minister Abe) I would like you to convey President Assad's salutation to Prime Minister Nakasone and to inform him that President Assad is greatly concerned about this hostage problem. I would also like you to convey my best regards to Minister Abe and to tell him that I look forward to seeing him in New York.

(End)